

HV Hauptverteiler
Main distribution unit
Répartiteur principal
Ripartitore principale
Distribuidor principal
Hoofdverdeler

SUB Subverteiler
Sub-distribution unit
Sour-répartiteur
Ripartitore secondario
Distribuidor secundario
Subverdeler

⬇ Erdung
Earthing
Mise à la terre
Messa a terra
Puesta a tierra
Aarding

1,5 – 4 mm²
8 mm

eindrängtig/feindrängtig
solid/fine-stranded
monobrin/fil fin
a filo unico/a fili sottili
monofilar/hilo fino
massief/soepel



de

Einsatzbereich

Gerät zur Versorgung eines internen oder externen Subverteilers.

Technische Daten

Versorgung	über 96-poligen Steckverbinder
Ausgangsspannung	Netzbetrieb (Klemmen L, N, PE): 230/240 V, 50 Hz Notbetrieb (Klemmen B+, B-): 216 V DC maximale Last: 1 000 VA / 750 W
Sicherungen	3 Sicherungen; pro Sicherung: 8 A
Schnittstelle	Systembus (B1, B2)
Anschlussklemmen	1,5 – 4 mm ² (eindrängtig oder feindrängtig)
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	Schutzklasse II
Überspannungskategorie	Überspannungskategorie II
Gehäusematerial	Polycarbonat (PC), flammwidrig, halogenfrei
Montage	auf der Busplatine des Hauptverteilers
Abmessungen	34 x 216 x 70 (B x H x T, in mm)
Zulässige Umgebungstemperatur	0 – 50 °C
Gewicht	ca. 250 g

Planungs- und Installationshinweise

- Versorgungsleitung: Standardinstallationsmaterial für Niederspannungsanlagen (< 1 000 V) verwenden

Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur für den festgelegten Einsatzbereich verwendet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei Montage und Installation des Geräts muss die Spannungsversorgung unterbrochen sein.
- Montage, Installation und Inbetriebnahme des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Unterbrechung des Neutralleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.
- Überspannungskategorie III ist nur bei Verwendung eines speziell dafür vorgesehenen Netzfilters gewährleistet.
- Schutzklasse II ist nur bei ausreichender Zugentlastung und korrekt montierter Klemmenabdeckung gewährleistet.
- Das Gerät darf nur durch den Hersteller repariert werden.

Hiermit erklärt ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der EG-Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Die vollständige Konformitätserklärung kann im Internet unter www.zumtobel.com heruntergeladen werden.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH
Schweizer Strasse 30, A-6851 Dornbirn AUSTRIA
www.zumtobel.com

en

Application area

Device for supplying an internal or external sub-distribution unit.

Technical data

Supply	Via 96-pin connector
Output voltage	Mains operation (terminals L, N, PE): 230/240 V, 50 Hz emergency operation (terminals B+, B-): 216 V DC max. load: 1000 VA/750 W
Fuses	3 fuses; per fuse: 8 A
Interface	System bus (B1, B2)
Terminals	1.5 – 4 mm ² (solid or fine-stranded)
Degree of protection	IP20
Protection class	Protection class II
Overvoltage category	Overvoltage category II
Housing material	Polycarbonate (PC), flame-retardant, halogen-free
Installation	On the bus board of the main distribution unit
Dimensions	34 x 216 x 70 (W x H x D, in mm)
Permissible ambient temperature	0–50°C
Weight	Approx. 250 g

System design and installation notes

- Supply line: use standard installation material for low-voltage systems (< 1,000 V)

Safety instructions

- The device may only be used for the application area specified.
- Relevant health and safety regulations must be observed.
- When assembling and installing the device, the voltage supply must be disconnected.
- Only qualified personnel may assemble, install and commission the device.
- If the neutral conductor is interrupted during running operation, the device and the connected control gear may be destroyed.
- Overvoltage category III can only be guaranteed when a specially designed mains filter is used.
- Protection class II can only be guaranteed when the terminal covering has been correctly installed.
- The device must only be repaired by the manufacturer.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH hereby declares that this device conforms to the basic requirements and other relevant provisions set out in EC directives 2004/108/EC and 2006/95/EC. The full declaration of conformity can be downloaded online at www.zumtobel.com.

fr

Domaine d'application

Appareil destiné à l'alimentation d'un sous-répartiteur interne ou externe.

Données techniques

Alimentation	Via connecteur 96 pôles
Tension de sortie	Régime secteur (bornes L, N, PE) : 230/240 V, 50 Hz régime secours (bornes B+, B-) : 216 V DC charge maximale : 1 000 VA / 750 W
Fusibles	3 fusibles ; par fusible : 8 A
Interface	Bus système (B1, B2)
Bornes de raccordement	1,5 – 4 mm ² (monobrin ou fil fin)
Indice de protection	IP 20
Classe de protection	Classe de protection II
Catégorie de surtension	Catégorie de surtension II
Matériau du boîtier	Polycarbonate (PC), ininflammable, sans halogène
Montage	Sur la platine bus du répartiteur principal
Dimensions	34 x 216 x 70 (L x H x P, en mm)
Température ambiante admissible	0 – 50 °C
Poids	Env. 250 g

Consignes de configuration et d'installation

- Ligne d'alimentation : utiliser le matériel d'installation standard pour installations basses tensions (< 1000 V)

Consignes de sécurité

- L'appareil ne peut être utilisé que dans le domaine d'application auquel il est destiné.
- Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- L'alimentation en tension doit être interrompue pendant le montage et l'installation de l'appareil.
- Le montage, l'installation et la mise en service de l'appareil ne peuvent être réalisés que par un personnel technique qualifié.
- L'interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement peut entraîner la destruction de l'appareil et des appareillages raccordés.
- La catégorie de surtension III n'est garantie qu'avec l'utilisation d'un filtre réseau spécialement prévu à cet effet.
- La classe de protection II n'est garantie que lorsque l'anti-traction est suffisante et le cache est monté correctement.
- L'appareil ne doit être réparé que par le fabricant.

Par la présente, ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, déclare que l'appareil est en conformité avec les exigences fondamentales et autres prescriptions importantes des directives CE 2004/108/CE et 2006/95/CE. La déclaration de conformité complète peut être téléchargée sur le site Internet www.zumtobel.com.

it

Campo d'impiego

Apparecchio per l'alimentazione di un ripartitore secondario interno o esterno.

Dati tecnici

Alimentazione	Mediante connettore a 96 poli
Tensione di uscita	Esercizio di rete (morsetti L, N, PE): 230/240 V, 50 Hz esercizio di emergenza (morsetti B+, B-): 216 V DC carico massimo: 1 000 VA / 750 W
Fusibili	3 fusibili; per fusibile: 8 A
Interfaccia	Bus di sistema (B1, B2)
Morsetti di raccordo	1,5-4 mm ² (a filo unico o a fili sottili)
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	Classe di protezione II
Categoria di sovratensione	Categoria di sovratensione II
Materiale alloggiamento	Polycarbonato (PC), autoestinguente, privo di alogeni
Montaggio	Sulla scheda bus del ripartitore principale
Dimensioni	34 x 216 x 70 (L x A x P, in mm)
Temperatura ambiente ammessa	0-50°C
Peso	Ca. 250 g

Istruzioni di programmazione e installazione

- Linea di alimentazione: utilizzare materiale d'installazione standard per impianti a bassa tensione (< 1000 V)

Indicazioni di sicurezza

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo per il campo d'impiego previsto.
- Rispettare le norme di sicurezza e le prescrizioni antinfortunistiche vigenti.
- Durante il montaggio e l'installazione dell'apparecchio, l'alimentazione di tensione deve essere interrotta.
- Il montaggio, l'installazione e l'avviamento dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici qualificati.
- L'interruzione del conduttore di neutro durante il funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e dei reattori collegati.
- La categoria di sovratensione III è assicurata solo in caso di impiego di un filtro di rete appositamente predisposto.
- La classe di protezione II è garantita unicamente in presenza di sufficiente scarico della trazione e coprimorsetti montato correttamente.
- Solo il produttore è autorizzato alla riparazione dell'apparecchio.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dichiara che il presente apparecchio è conforme ai requisiti di base e agli altri regolamenti rilevanti delle direttive CE 2004/108/CE e 2001/95/CE. La dichiarazione di conformità completa può essere scaricata da Internet all'indirizzo www.zumtobel.com.

es

Ámbito de aplicación

Aparato para alimentar un distribuidor secundario interno o externo.

Datos técnicos

Alimentación	Por conector de 96 polos
Tensión de salida	Modo de red eléctrica (bornes L, N, PE): 230/240 V, 50 Hz modo de emergencia (bornes B+, B-): 216 V DC carga máxima: 1 000 VA / 750 W
Fusibles	3 fusibles; por fusible: 8 A
Interfaz	Bus de sistema (B1, B2)
Bornes de conexión	1,5 – 4 mm ² (monofilar o de hilo fino)
Grado de protección	IP 20
Clase de protección	Clase de protección II
Categoría de sobretensión	Categoría de sobretensión II
Material de la carcasa	Polycarbonato (PC), ininflamable, sin halógeno
Montaje	En la platina de bus del distribuidor principal
Dimensiones	34 x 216 x 70 (An x Al x Pr, en mm)
Temperatura ambiente permitida	0 – 50 °C
Peso	Aprox. 250 g

Notas de planificación e instalación

- Línea de alimentación: utilizar material de instalación estándar para instalaciones de baja tensión (< 1000 V)

Instrucciones de seguridad

- El aparato solo puede utilizarse para el ámbito de aplicación establecido.
- Se deben cumplir las normas de seguridad y de prevención de accidentes vigentes.
- Es necesario interrumpir el suministro de tensión al montar e instalar el aparato.
- El montaje, la instalación y la puesta en operación de este aparato deben realizarse únicamente por personal técnico cualificado.
- La interrupción del conductor neutral en estado de funcionamiento puede romper el aparato y los dispositivos de control conectados.
- La categoría de sobretensión III solo se puede garantizar si se utiliza un filtro de red previsto especialmente para tal fin.
- La clase de protección II solo se garantiza cuando la descarga de tracción es suficiente y el cubreborna está montado correctamente.
- El fabricante es el único autorizado para reparar el aparato.

Por la presente, ZUMTOBEL LIGHTING GmbH declara que este aparato cumple con las exigencias básicas y demás disposiciones relevantes de las directivas comunitarias 2004/108/CE y 2006/95/CE. La declaración de conformidad completa se puede descargar en internet, desde www.zumtobel.com.

nl

Toepassing

Apparaat voor het voeden van een interne of externe subverdeler.

Technische gegevens

Voeding	Via 96-polige stekker
Uitgangsspanning	Netvoedingsbedrijf (klemmen L, N, PE): 230/240 V, 50 Hz noodbedrijf (klemmen B+, B-): 216 V DC maximale belasting: 1 000 VA / 750 W
Zekeringen	3 zekeringen; per zekering: 8 A
Interface	Systeembus (B1, B2)
Aansluitklemmen	1,5 – 4 mm ² (massief of soepel)
Beschermingsklasse	IP 20
Veiligheidsklasse	Veiligheidsklasse II
Overbelastingscategorie	Overbelastingscategorie II
Materiaal behuizing	Polycarbonaat (PC), vlambestendig, halogeenvrij
Montage	Op de busprintplaat van de hoofdverdeler
Afmetingen	34 x 216 x 70 (B x H x D, in mm)
Toelaatbare omgevingstemperatuur	0 – 50 °C
Gewicht	Ca. 250 g

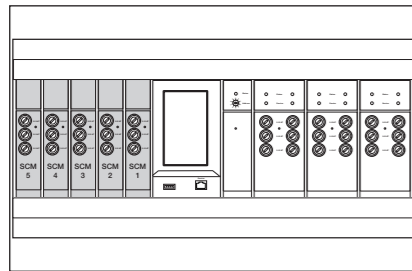
Instructies voor planning en installatie

- Voedingsleiding: standaardinstallatiemateriaal voor laagspanningsinstallaties (< 1.000 V) gebruiken

Veiligheidsinstructies

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de beschreven toepassing.
- Houd u aan de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.
- Tijdens de montage en installatie van het apparaat moet de spanningsvoorziening onderbroken zijn.
- Montage, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen.
- Het onderbreken van de nulleiding terwijl het apparaat in gebruik is, kan leiden tot schade aan het apparaat en de aangesloten bedrijfsapparaten.
- Overbelastingscategorie III is alleen bij gebruik van een speciaal daarvoor bestemd netfilter gewaarborgd.
- Veiligheidsklasse II is alleen bij toereikende trekontlasting en correct gemonteerde klemafdekking gewaarborgd.
- Het apparaat mag uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd.

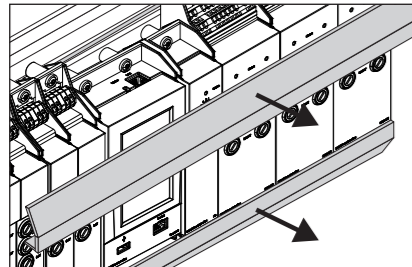
Hiermee verklaart ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dat dit apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante voorschriften van EG-richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG. De volledige conformiteitsverklaring kan worden gedownload op onze website: www.zumtobel.com.



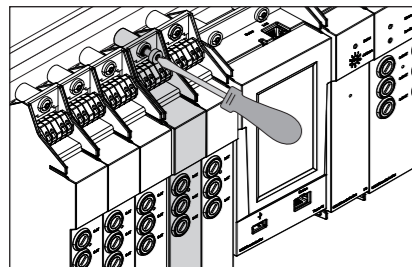
de

Montage

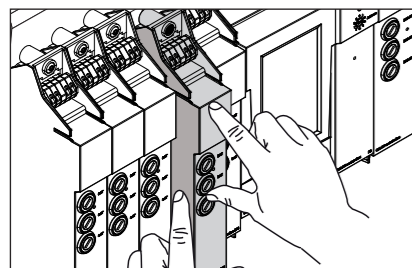
- Auf der Busplatte des Hauptverteilers befinden sich links neben der Hauptverteiler-Zentraleinheit (ONLITE central eBox CPU) 5 Steckplätze. Steckplatz SCM 1 ist bei Werksauslieferung mit einem ONLITE central eBox SCM bestückt. Steckplätze SCM 2 – SCM 5 sind mit Leergehäusen bestückt.
- Spannungsversorgung unterbrechen.



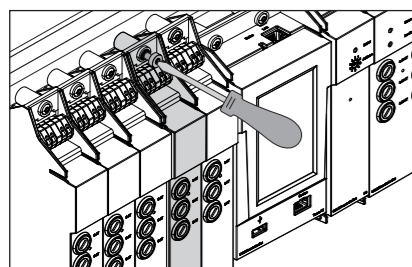
- Abdeckungen oben und unten entfernen.



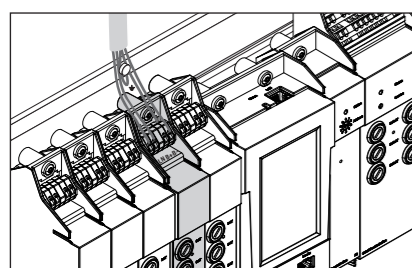
- Schrauben oben und unten beim Leergehäuse entfernen.
- Leergehäuse entfernen.



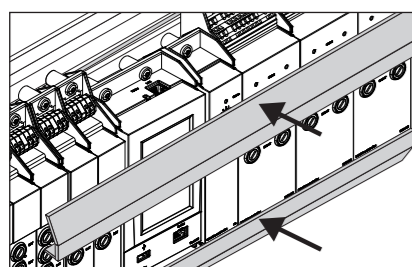
- Gerät auf den Steckplatz stecken (96-poliger Steckverbinder).
- Auf dem Gerät alle 3 Sicherungen entfernen.



- Gerät mit den Schrauben fixieren.
- Alle Kabel, die mit dem ONLITE central eBox SCM verbunden werden, an der Zugentlastungsschiene und der Kabelabfangschiene fixieren.



- Schutzleiter mit der Erdungsschiene verbinden.
- Leiter L, N, B+ und B- mit den Klemmen L, N, B+ und B- auf dem ONLITE central eBox SCM verbinden.
- ONLITE central eBox SCM mit dem externen Subverteiler verbinden, der der Steckplatz-Nummer entspricht (SUB 2 – SUB 5).
- Entfernte Sicherungen wieder einsetzen.



- Abdeckungen oben und unten wieder anbringen.
- Spannungsversorgung wieder herstellen.

en

Installation

- There are five slots fitted to the left of the CPU of the main distribution unit (ONLITE central eBox CPU) on the bus board of the main distribution unit. Slot 1 is fitted with an ONLITE central eBox SCM as standard. Slots SCM 2 – SCM 5 are fitted with slot housings.
- Disconnect the voltage supply.

- Remove the covers on top and bottom.

- Remove the screws on the top and bottom of the slot housing.
- Remove the slot housing.

- Plug the device into the slot (using 96-pin connector).
- Remove all 3 fuses from the device.

- Secure the device with the screws.
- Fix the cables connected to the ONLITE central eBox SCM to the strain relief rail and cable support rail.

- Connect protective earth conductors for both output circuits to the earthing bar.
- Connect conductors L, N, B+ and B- to terminals L, N, B+ and B- on the ONLITE central eBox SCM.
- Connect the ONLITE central eBox SCM to the external sub-distribution unit corresponding to the slot number (SUB 2 – SUB 5).
- Re-insert the fuses.

- Replace the covers on top and bottom.
- Reconnect the voltage supply.

fr

Montage

- Cinq emplacements se trouvent sur la platine bus du répartiteur principal, à gauche près de l'unité centrale du répartiteur principal (ONLITE central eBox CPU). Lors de la livraison d'usine, l'emplacement SCM 1 est équipé avec un appareil ONLITE central eBox SCM. Les emplacements SCM 2 – SCM 5 sont équipés de boîtiers vides.
- Interrompre l'alimentation en tension.

- Retirer les couvercles en bas et en haute.

- Retirer les vis supérieure et inférieure sur le boîtier vide.
- Retirer le boîtier vide.

- Brancher l'appareil à son emplacement (connecteur 96 pôles).
- Retirer les 3 fusibles sur l'appareil.

- Fixer l'appareil avec les vis.
- Fixer sur le rail d'anti-traction et sur le rail porte-câbles tous les câbles reliés à l'appareil ONLITE central eBox SCM.

- Relier le conducteur de protection des deux circuits de sortie avec le rail de terre.
- Relier les conducteurs L, N, B+ et B- avec les bornes L, N, B+ et B- sur l'appareil ONLITE central eBox SCM.
- Relier l'appareil ONLITE central eBox SCM avec le sous-répartiteur externe correspondant au numéro de l'emplacement (SUB 2 – SUB 5).
- Remettre en place les fusibles retirées auparavant.

- Remettre en place les couvercles en bas et en haute.
- Rétablir l'alimentation en tension.

it

Montaggio

- Sulla scheda bus del ripartitore principale, a sinistra accanto all'unità centrale del ripartitore principale (ONLITE central eBox CPU) sono presenti cinque slot. Lo slot SCM 1 è dotato di serie di un ONLITE central eBox SCM. Gli slot SCM 2 – SCM 5 sono dotati di alloggiamenti vuoti.
- Interrompere l'alimentazione di tensione.

- Rimuovere i coperchi in alto e in basso.

- Rimuovere le viti in alto e in basso nell'alloggiamento vuoto.
- Rimuovere l'alloggiamento vuoto.

- Inserire l'apparecchio nello slot (connettore a 96 poli).
- Rimuovere i 3 fusibili dall'apparecchio.

- Fissare l'apparecchio con le viti.
- Fissare tutti i cavi che vengono collegati all'ONLITE central eBox SCM alla guida per lo scarico della trazione e alla guida portacavi.

- Collegare i conduttori di massa dei due circuiti di uscita con la barra di messa a terra.
- Collegare i conduttori L, N, B+ e B- ai morsetti L, N, B+ e B- sull'ONLITE central eBox SCM.
- Collegare l'ONLITE central eBox SCM con il ripartitore secondario esterno corrispondente al numero di slot (SUB 2 – SUB 5).
- Riapplicare i fusibili rimossi.

- Riapplicare i coperchi in alto e in basso.
- Ripristinare l'alimentazione di tensione.

es

Montaje

- En la platina de bus del distribuidor principal hay, a la izquierda de la unidad central del distribuidor principal (ONLITE central eBox CPU) cinco zócalos de conexión. El zócalo de conexión SCM 1 viene equipado de fábrica con un ONLITE central eBox SCM. Los zócalos de conexión SCM 2 – SCM 5 están equipados con una carcasa vacía.
- Interrumpir el suministro de tensión.

- Quitar las cubiertas superior e inferior.

- Quitar los tornillos superiores e inferiores de la carcasa vacía.
- Quitar la carcasa vacía.

- Insertar el aparato en su posición (conector de 96 polos).
- Retirar los 3 fusibles del aparato.

- Fijar el aparato con los tornillos.
- Fije todos los cables conectados con el ONLITE central eBox SCM a la guía de descarga de tracción y la guía de sujeción de cables.

- Conectar el conductor de protección con el riel de puesta a tierra.
- Conectar los conductores L, N, B+ y B- con los bornes L, N, B+ y B- del ONLITE central eBox SCM.
- Conectar el ONLITE central eBox SCM con el distribuidor secundario externo, que corresponda al número de zócalo de conexión (SUB 2 – SUB 5).
- Volver a colocar los fusibles que se habían retirado.

- Colocar de nuevo las cubiertas superior e inferior.
- Restablecer el suministro de tensión.

nl

Montage

- Op de busprintplaat bevinden zich links naast de centrale eenheid van de hoofdverdeler (ONLITE central eBox CPU) vijf stekkeransluitingen. Op stekkeransluiting SCM 1 is bij levering een ONLITE central eBox SCM aangesloten. Op stekkeransluitingen SCM 2 – SCM 5 zijn lege behuizingen geplaatst.
- Spanningsvoorziening onderbreken.

- Afdekkingen boven en onder verwijderen.

- Schroeven boven en onder bij lege behuizingen verwijderen.
- Lege behuizingen verwijderen.

- Apparaat op stekkeransluiting aansluiten (met 96-polige stekker).
- Alle 3 zekeringen van het apparaat verwijderen.

- Apparaat met schroeven vastmaken.
- Alle kabels die met de ONLITE central eBox SCM worden verbonden, aan de trekentlastingsrail en de kabelopvangrail vastmaken.

- Beschermingsgeleiders met aardingsrail verbinden.
- Geleiders L, N, B+ en B- met de klemmen L, N, B+ en B- op de ONLITE central eBox SCM verbinden.
- De ONLITE central eBox SCM met de externe subverdeler verbinden waarvan het nummer correspondeert met dat van de stekkeransluiting (SUB 2 – SUB 5).
- De verwijderen zekeringen terugplaatsen.

- Afdekkingen boven en onder weer terugplaatsen.
- De spanningsvoorziening herstellen.